



AZ EURÓPAI UNIÓ BÍRÓSÁGA

TÖBBNYELVŰSÉG FŐIGAZGATÓSÁG
Magyar nyelvi jogi szakfordítási egység

KÖZBESZERZÉSI ELJÁRÁS

**„Jogi szövegeknek az Európai Unió egyes hivatalos nyelveiről magyar
nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések megkötése”**

**RÉSZVÉTELI JELENTKEZÉS BENYÚJTÁSÁRA VALÓ MEGHÍVÁSRÓL
SZÓLÓ LEVÉL**



AZ EURÓPAI UNIÓ BÍRÓSÁGA

TÖBBNYELVŰSÉG FŐIGAZGATÓSÁG
Magyar nyelvi jogi szakfordítási egység

Luxembourg, 2025.10.16.

RÉSZVÉTELI JELENTKEZÉS BENYÚJTÁSÁRA VALÓ MEGHÍVÁS

Tárgy: Jogi szövegeknek az Európai Unió egyes hivatalos nyelveiről magyar nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések megkötése

Az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2025.10.16-án közzétett **HL S 199/2025** sz. ajánlati felhívás (elérhető: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/p1_268713/hu)

Tisztelt Hölgym/Uram!

Az Európai Unió Bírósága (a továbbiakban: a Bíróság vagy ajánlatkérő szerv) a tárgyban említett közbeszerzés kiírását tervezi.

A közbeszerzési dokumentáció az alábbiakat foglalja magában:

- az eljárást megindító hirdetmény;
- a jelen, meghívásról szóló levél; és
- az ajánlattételhez szükséges dokumentáció és mellékletei.

A jelen közbeszerzési eljárás **két szakaszból áll:**

1. szakasz: **A részvételi jelentkezések értékelése (a kizárási és kiválasztási kritériumok ellenőrzése az ajánlattételre felkért részvételre jelentkezők kiválasztása érdekében).**

- Első lépésként, ha érdeklődik a közbeszerzés iránt, kérjük, nyújtson be **részvételi jelentkezést** (a mellékleteket is tartalmazó, aláírt és beszkennelt kötelezően alkalmazandó jelentkezési lap).

2. szakasz: **Az ajánlatok értékelése (a keretszerződések odaítélése az ajánlattételre felkért résztvevőktől kapott ajánlatok értékelése alapján).**

- Ezt követően csak az 1. szakaszban kiválasztott részvételre jelentkezőket hívják fel ajánlattételre.

Az olyan természetes vagy jogi személytől kapott ajánlatok, akit vagy amelyet nem hívtak fel ajánlattételre, elutasításra kerülnek.

A keretszerződések aláírásának tervezett dátumát az ajánlattételhez szükséges dokumentáció 1.3. pontja jelöli meg.

1. **A részvételi jelentkezések beérkezésének határideje 2025.11.20., luxembourgi idő szerint 17:00 óra.**

Mivel az ajánlati felhívás állandó, a jogi szakfordítási közbeszerzés mindazonáltal nyitott marad annak érdekében, hogy bármikor lehetőség legyen új szerződő felek belépésére. A megjelölt határidő eltelte után benyújtott részvételi jelentkezések tehát értékelésre kerülhetnek, feltéve hogy a szerződő feleknek a rész (nyelv kombináció) tekintetében meghatározott maximális keretszáma nincs kitöltve.

2. Kérjük, hogy részvételi jelentkezését (a mellékleteket is tartalmazó, aláírt és beszkennelt kötelezően alkalmazandó célnyelvű jelentkezési lapot) **kizárólag elektronikus úton küldje meg az alábbi címre: FreelanceHU@curia.europa.eu.**

Az alábbiak a részvételi jelentkezés elutasítását eredményezik:

- A részvételi jelentkezés nem elektronikus úton kerül továbbításra;
- Online tárhelyekre mutató linkek használata.

A részvételi jelentkezést be nem érkezettnek kell tekinteni, ha azt más e-mail-címre továbbítják.

A részvételi jelentkezést kötelezően PDF formátumban kell benyújtani, és üzenetenként nem haladhatja meg a 10 MB-ot. A részvételi jelentkezést több különálló és egymást követő üzenetben is lehet továbbítani. Ebben az esetben a félreértések elkerülése érdekében az egymást követő üzenetek tárgyában fel kell tüntetni egy sorszámot.

3. A részvételi jelentkezés benyújtásához be kell nyújtania az ajánlattételhez szükséges dokumentáció 4.2. pontjában említett iratokat.

A részvételi jelentkezés benyújtásához a kötelezően alkalmazandó jelentkezési lapot kell használnia, amelyhez csatolnia kell valamennyi abban megkövetelt iratot (beleértve a kizárási kritériumokra és a kiválasztási szempontokra vonatkozó nyilatkozatot, valamint az összes megkövetelt igazolást).

Minden, a részvételi jelentkezés benyújtása tekintetében releváns információ a ajánlattételhez szükséges dokumentációban található.

Külön, kötelezően alkalmazandó jelentkezési lapot kell benyújtani minden rész tekintetében, amelyre részvételi jelentkezése vonatkozik. A részvételre jelentkező kapacitásának értékeléséhez szükséges adatokat az adott rész tekintetében kell megadni.

A részvételi jelentkezéseket úgy kell megfogalmazni, hogy azokat teljes körűen, pontosan és a lehető leggyorsabban lehessen kiértékelni, és ennek nyomán kiválasztani az ajánlattételre

felhívandó részvételre jelentkezőket. Visszautasítható azon részvételre jelentkezők jelentkezése, akik a kötelezően alkalmazandó jelentkezési lap kitöltésekor, valamint a meghatározott dokumentumok és igazolások mellékelésekor nem nyújtottak elegendő információt.

4. A részvételi jelentkezés benyújtása az ajánlattételhez szükséges dokumentációban meghatározott feltételek elfogadásának minősül, és adott esetben a részvételre jelentkező lemond a saját általános vagy egyedi szerződési feltételek kikötéséről.
5. A részvételi jelentkezések előkészítésének és benyújtásának költségei teljes egészében a részvételre jelentkezőt terhelik, és azok nem téríthetők meg.
6. Az ajánlatkérő és a részvételre jelentkezők közötti kapcsolattartás csak kivételes esetekben megengedett. Az ajánlattételhez szükséges dokumentáció 6.1.1. és 6.1.2. pontja pontosítja a részvételre jelentkezők és a Bíróság között az eljárás 1. szakasza során való kapcsolattartásra vonatkozó szabályokat.
7. Az ajánlatkérő szerv a keretszerződés aláírásáig törölheti a közbeszerzési eljárást egészben vagy részben, az egyes részek tekintetében, anélkül hogy a részvételre jelentkezők vagy ajánlattevők bármilyen kártérítést igényelhetnének. A döntést meg kell indokolni, és azt a lehető leghamarabb közölni kell a részvételre jelentkezőkkel vagy ajánlattevőkkel.
8. Amint az ajánlatkérő szerv felbontotta a részvételi jelentkezést, ezen irat ez utóbbi tulajdonát képezi, és azt bizalmasan kezeli, tiszteletben tartva a személyes adatok védelmére vonatkozó valamennyi szabályt.
9. A részvételre jelentkezőket csak e-mailben tájékoztatják e közbeszerzés 1. szakaszának eredményéről. A részvételi jelentkezésben meg kell adniuk elérhetőségi adataikat, valamint egy érvényes e-mail-címet, és rendszeresen ellenőrizniük kell e-mail-fiókjukat. Az e-mail-rendszerek meghibásodásából eredő valamennyi következmény a részvételre jelentkező kizárólagos felelőssége. Az eljárás menetét az ajánlattételhez szükséges dokumentáció 1.3. pontja tartalmazza.
10. A részvételi jelentkezések feldolgozása a részvételre jelentkezők személyes adatainak rögzítésével és kezelésével jár. Az ajánlattételhez szükséges dokumentáció 7.6. pontja pontosítja a részvételre jelentkezők személyes adatainak a közbeszerzési eljárás során történő kezelésére vonatkozó eljárást.

Tisztelettel,



Petró Rita
A magyar nyelvi jogi szakfordítási egység vezetője